Porównanie tłumaczeń Amosa 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pijecie wino ze (złotych) czasz\* i namaszczacie się najlepszymi olejkami, lecz nie bolejecie\*\* nad klęską Józefa![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) ze złotych czasz, מִזְרָק (mizraq), lp, l. czara (do kropienia, mieszania l. potrząsania) wina, złota czara do użytku świątynnego, być może większa od zwykłego kielicha (zob. <x>20 27:3</x>;<x>20 38:3</x>; <x>40 4:14</x>; <x>110 7:50</x>; <x>160 7:70</x>). Lub: (1) z czasz świątynnych, (2) czaszami ofiarnymi; <x>370 6:6</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: boleją, przejmują się. [↑](#footnote-ref-3)